

	DIN EN 62631-3-1 (VDE 0307-3-1)	DIN
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	VDE
ICS 29.035.01 Mit DIN EN 62631-3-2 (VDE 0307-3-2):2016-10 Ersatz für DIN IEC 60093 (VDE 0303-30):1993-12 Siehe Anwendungsbeginn Dielektrische und resistive Eigenschaften fester Isolierstoffe – Teil 3-1: Bestimmung resistiver Eigenschaften (Gleichspannungsverfahren) – Durchgangswiderstand und spezifischer Durchgangswiderstand – Basisverfahren (IEC 62631-3-1:2016); Deutsche Fassung EN 62631-3-1:2016 Dielectric and resistive properties of solid insulating materials – Part 3-1: Determination of resistive properties (DC methods) – Volume resistance and volume resistivity – General method (IEC 62631-3-1:2016); German version EN 62631-3-1:2016 Propriétés diélectriques et résistives des matériaux isolants solides – Partie 3-1: Détermination des propriétés résistives (méthodes en courant continu) – Résistance transversale et résistivité transversale – Méthode générale (IEC 62631-3-1:2016); Version allemande EN 62631-3-1:2016 Gesamtumfang 18 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE		

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn für die von CENELEC am 2016-04-27 angenommene Europäische Norm als DIN-Norm ist 2017-01-01.

Für **DIN IEC 60093 (VDE 0303-30):1993-12** besteht eine Übergangsfrist bis 2019-04-27.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 62631-3-1 (VDE 0307-3-1):2014-11.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium K 183 „Bewertung und Qualifizierung von elektrischen Isolierstoffen und Isoliersystemen“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informations-technik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 112 „Evaluation and qualification of electrical insulating materials and systems“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem Datum (stability date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu dieser Publikation angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Mit Erscheinen der DIN EN 62631-3-1 wird die **DIN IEC 60093 (VDE 0303-30):1993-12** zurückgezogen.

Änderungen

Gegenüber **DIN IEC 60093 (VDE 0303-30):1993-12** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Die Norm wurde komplett überarbeitet, sowohl editoriell als auch technisch, und in die neue Normenreihe DIN EN 62631 aufgeteilt;
- b) Prüfverfahren wurden auf den heutigen Stand der Technik aktualisiert;
- c) Durchgangswiderstand, spezifischer Durchgangswiderstand und Oberflächenwiderstand, spezifischer Oberflächenwiderstand sind nun getrennt, und erscheinen entsprechend in DIN EN 62631-3-1 und **DIN EN 62631-3-2**.

Frühere Ausgaben

VDE 0303-3: 1929-07, 1940-09, 1955-10, 1967x-03

DIN 53482: 1955x-10, 1967-01

DIN 53596: 1960-11, 1974-02

DIN 53482/VDE 0303-3: 1983-05

DIN IEC 60093 (VDE 0303-30): 1993-12

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Dokumenten

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden Deutschen Dokumenten ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
–	IEC 60050-121	a	–
HD 429 S1:1983 <i>teilweise ersetzt durch:</i> EN 62631-3-1:2016	IEC 60093:1980 <i>teilweise ersetzt durch:</i> IEC 62631-3-1:2016	DIN IEC 60093 (VDE 0303-30):1993-12 <i>teilweise ersetzt durch:</i> DIN EN 62631-3-1 (VDE 0307-3-1):2017-01	VDE 0303-30 VDE 0307-3-1
HD 429 S1:1983 <i>teilweise ersetzt durch:</i> EN 62631-3-2:2016	IEC 60093:1980: <i>teilweise ersetzt durch:</i> IEC 62631-3-2:2015	DIN IEC 60093 (VDE 0303-30):1993-12 <i>teilweise ersetzt durch:</i> DIN EN 62631-3-2 (VDE 0307-3-2):2016-10	VDE 0303-30 VDE 0307-3-2
EN 60212	IEC 60212	DIN EN 60212 (VDE 0308-1)	VDE 0308-1
EN 60455 (alle Teile)	IEC 60455 (alle Teile)	DIN EN 60455 (VDE 0355) (alle Teile)	VDE 0355
EN 60455-2	IEC 60455-2	DIN EN 60455-2 (VDE 0355-2)	VDE 0355-2
EN 60464 (alle Teile)	IEC 60464 (alle Teile)	DIN EN 60464 (VDE 0360) (alle Teile)	VDE 0360
EN 60464-2	IEC 60464-2	DIN EN 60464-2 (VDE 0360-2)	VDE 0360-2
EN 61212 (alle Teile)	IEC 61212 (alle Teile)	DIN EN 61212 (VDE 0319) (alle Teile)	VDE 0319
EN 62631-3-11 ^b	IEC 62631-3-11	DIN EN 62631-3-11 (VDE 0307-3-11) ^b	VDE 0307-3-11
EN ISO 868	ISO 868	DIN EN ISO 868	–
a „Internationales Elektrotechnisches Wörterbuch – Deutsche Ausgabe“, Online-Zugang: http://www.dke.de/dke-iev .			
b In Vorbereitung.			

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60212 (VDE 0308-1), *Standardbedingungen für die Anwendung vor und während der Prüfung von festen Elektroisolierstoffen*

DIN EN 60455 (VDE 0355) (alle Teile), *Reaktionsharzmassen für die Elektroisolierung*

DIN EN 60455-2 (VDE 0355-2), *Reaktionsharzmassen für die Elektroisolierung – Teil 2: Prüfverfahren*

DIN EN 60464 (VDE 0360) (alle Teile), *Elektroisolierlacke*

DIN EN 60464-2 (VDE 0360-2), *Elektroisolierlacke – Teil 2: Prüfverfahren*

DIN EN 61212 (VDE 0319) (alle Teile), *Isolierstoffe – Runde Rohre und Stäbe aus technischen Schichtpressstoffen auf der Basis warmhärtender Harze für elektrotechnische Zwecke*

DIN EN 62631-3-2 (VDE 0307-3-2):2016-10, *Dielektrische und resistive Eigenschaften fester Isolierstoffe – Teil 3-2: Bestimmung von Widerstandseigenschaften (Gleichstromverfahren) – Oberflächenwiderstand und spezifischer Oberflächenwiderstand (IEC 62631-3-2:2015); Deutsche Fassung EN 62631-3-2:2016*

DIN EN 62631-3-11 (VDE 0307-3-11) (In Vorbereitung), *Dielektrische und resistive Eigenschaften fester Isolierstoffe – Teil 3-11: Bestimmung resistiver Eigenschaften (Gleichspannungsmethoden) – Durchgangswiderstand und spezifischer Durchgangswiderstand, Verfahren zur Imprägnierung und Beschichtung von Werkstoffen*

DIN EN ISO 868, *Kunststoffe und Hartgummi – Bestimmung der Eindruckhärte mit einem Durometer (Shore-Härte)*

DIN IEC 60093 (VDE 0303-30):1993-12, *Prüfverfahren für Elektroisolierstoffe – Spezifischer Durchgangswiderstand und spezifischer Oberflächenwiderstand von festen, elektrisch isolierenden Werkstoffen (IEC 60093:1980); Deutsche Fassung HD 429 S1:1983*

**Dielektrische und resistive Eigenschaften fester Isolierstoffe –
Teil 3-1: Bestimmung resistiver Eigenschaften (Gleichspannungsverfahren) –
Durchgangswiderstand und spezifischer Durchgangswiderstand –
Basisverfahren
(IEC 62631-3-1:2016)**

Dielectric and resistive properties of solid insulating materials –
Part 3-1: Determination of resistive properties (DC methods) –
Volume resistance and volume resistivity –
General method
(IEC 62631-3-1:2016)

Propriétés diélectriques et résistives des matériaux isolants solides –
Partie 3-1: Détermination des propriétés résistives (méthodes en courant continu) –
Résistance transversale et résistivité transversale – Méthode générale
(IEC 62631-3-1:2016)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2016-04-27 angenommen. CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC Management Centre oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

© 2016 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 62631-3-1:2016 D

Europäisches Vorwort

Der Text des Dokuments 112/339/FDIS, zukünftige 1. Ausgabe der IEC 62631-3-1, erarbeitet vom IEC/TC 112 „Evaluation and qualification of electrical insulating materials and systems“, wurde zur parallelen IEC-CENELEC-Abstimmung vorgelegt und von CENELEC als EN 62631-3-1:2016 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2017-01-27
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2019-04-27

Dieses Dokument ersetzt **HD 429 S1:1983** (teilweise).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC [und/oder CEN] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 62631-3-1:2016 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Europäische Norm angenommen.